

Z M L U V A

o krátkodobej výpožičke nebytových priestorov č. 1SprO 3247/2023

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Mestský súd Bratislava IV
Sídlo: Saratovská 1/A, 844 54 Bratislava
IČO: 00 039 535
DIČ: SK2020963615
Zastúpený: JUDr. Miriam Oswaldová, predsedníčka mestského súdu
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika – Kancelária Najvyššieho súdu Slovenskej republiky
Sídlo: Župné námestie 13, 814 90 Bratislava
IČO: 50 668 277
DIČ: 2120408994
Zastúpený: JUDr. Ľubica Karvayová, vedúca Kancelárie Najvyššieho súdu Slovenskej republiky
Bankové spojenie:
Číslo účtu IBAN:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet krátkodobej výpožičky

1. Požičiavateľ, v mene ktorého koná Mestský súd Bratislava IV ako správca majetku Slovenskej republiky – budovy nachádzajúcej sa na Prokofievovej 6-12 v Bratislave, súpisné číslo 1012, postavenej na parcele reg. KN „C“, parcelné číslo 3432, 3431, 3430, 3429, katastrálne územie Petržalka, zapísanej na LV číslo 2419, vedenej Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor (ďalej len „budova“), prenecháva vypožičiavateľovi do krátkodobej výpožičky, t. j. do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. a v rozsahu podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy s prislúchajúcim materiálno-technickým vybavením, ktoré je špecifikované v prílohe č. 2 tejto zmluvy (ďalej len „predmet krátkodobej výpožičky“).

2. Predmetom krátkodobej výpožičky je

časť nebytových priestorov nachádzajúcich sa na prízemí budovy o celkovej výmere 138,89 m²:

- pojednávacia miestnosť č. 2001 o výmere 93,0 m²,
- prechodová miestnosť o výmere 9,31 m²,
- čakacia miestnosť o výmere 5,75 m²,
- CPZ o výmere 8,74 m²,
- využitie schodisko o výmere 22,09 m².

Čl. III Účel a rozsah krátkodobej výpožičky

1. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet krátkodobej výpožičky výlučne za účelom plnenia úloh v rámci predmetu činnosti Najvyššieho súdu Slovenskej republiky vyplývajúcej z príslušných právnych predpisov platných a účinných na území Slovenskej republiky, najmä zo zákona č. 757/2004 Z. z. o súdoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, alebo v súvislosti s ním, a to
 - a) v termíne od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 29. februára 2024 najviac po dobu **10 dní v rámci kalendárneho mesiaca v dňoch pondelok, streda a štvrtok pracovného týždňa**,
 - b) v termíne od 1. marca 2024 do 30. septembra 2024 najviac po dobu **10 dní v rámci kalendárneho mesiaca v dňoch pondelok a streda pracovného týždňa**,na základe požičiavateľom odsúhlasených žiadostí vypožičiavateľa podľa bodu 2 tohto článku zmluvy, a to konkrétne za účelom vykonávania zasadnutí a pojednávaní trestného kolégia Najvyššieho súdu Slovenskej republiky.
2. Vypožičiavateľ je povinný najmenej 10 pracovných dní pred nadchádzajúcim kalendárnym mesiacom vopred, zaslať požičiavateľovi písomnú alebo e-mailovú žiadosť s uvedením konkrétnych dní, resp. konkrétneho dňa, v ktorý má záujem si vypožičať predmet krátkodobej výpožičky. Dni výpožičky v príslušnom kalendárnom mesiaci sa považujú za dohodnuté po odsúhlasení zo strany požičiavateľa. Pre účely podľa tohto bodu sú kontaktnými osobami:
Za požičiavateľa: Mgr. Beáta Králová, beata.kralova@justice.sk, dozorná úradníčka MS BA IV, Prokofievova 6, Bratislava. Za vypožičiavateľa: Marcela Némethová, marcela.nemethova@nsud.sk
3. Výpožička trvajúca len časť dňa, resp. niekoľko hodín v rámci jedného kalendárneho dňa, sa považuje na účely počítania rozsahu trvania výpožičky v rámci jedného kalendárneho mesiaca podľa bodu 1. za výpožičku v rozsahu jedného kalendárneho dňa.
4. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že nemá právny nárok na vypožičanie predmetu krátkodobej výpožičky na viac ako 10 dní v rámci kalendárneho mesiaca.

Čl. IV Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje za užívanie predmetu krátkodobej výpožičky v rozsahu podľa čl. III tejto zmluvy uhrádzať požičiavateľovi náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „náklady na prevádzku budovy“) vo výške skutočných prevádzkových nákladov za užívanie predmetu krátkodobej výpožičky v rozsahu počtu dní, v ktorých vypožičiavateľ predmet výpožičky užíval, určenej podľa pomeru celkovej podlahovej plochy budovy spolu o výmere 138,89 m² a podlahovej plochy predmetu krátkodobej výpožičky.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude náklady na prevádzku poukazovať na účet požičiavateľa mesačne na základe faktúry vystavenej požičiavateľom, ktorá bude vypožičiavateľovi doručená do desiatich (10) dní po uplynutí príslušného mesiaca. Splatnosť faktúry podľa tohto bodu je pätnásť (15) dní odo dňa jej doručenia a považuje sa za uhradenú dňom pripísania fakturovanej sumy na účet požičiavateľa.
3. Predpokladané prevádzkové náklady spojené s užívaním predmetu krátkodobej výpožičky, ktorými sú elektrina, teplo, odvoz a likvidácia odpadu, a ktorých spôsob ich výpočtu je uvedený v prílohe č. 1.
4. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou faktúry podľa bodu 2. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

- c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3. tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiatela s úhradou nákladov na prevádzku budovy podľa Čl. IV bod 2. tejto zmluvy o viac ako 30 dní alebo užívanie predmetu krátkodobej výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom krátkodobej výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiatateľovi.

Čl. VII Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných na území Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami zmluvných strán dňom udelenia súhlasu Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
 - a) Príloha č. 1 – Výpočet predpokladaných prevádzkových nákladov;
 - b) Príloha č. 2 – Materiálno-technické vybavenie.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 7 (siedmich) rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží 3 (tri) rovnopisy, vypožičiatateľ 3 (tri) rovnopisy a 1 (jeden) rovnopis je určený pre Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej porozumeli, ich zmluvné prejavy sú jasné, určité a zrozumiteľné, že táto zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená, že podpisujúce osoby sú oprávnené k jej podpisu a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa 11 -12- 2023

V Bratislave, dňa 05 DEC. 2023

Za požičiavateľa:

Za vypožičiatateľa:

.....
JUDr. Miriam Oswaldová
predsedníčka
Mestský súd Bratislava IV
MESTSKÝ SÚD BRATISLAVA IV
Saratovská 1/A
844 54 BRATISLAVA
- 3 -

.....
JUDr. Ľubica Karvayová
vedúca Kancelárie Najvyššieho
súdu Slovenskej republiky
KANCELÁRIA NAJVYŠŠIEHO SÚDU SR
Župné nám. 13
814 90 BRATISLAVA

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet krátkodobej výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady, ak ďalej nie je v tejto zmluve ustanovené inak, a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu krátkodobej výpožičky.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu krátkodobej výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje riadne a včas uhrádzať prevádzkové náklady.
4. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet krátkodobej výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, maximálne však desať dní v kalendárnom mesiaci, pričom nie je oprávnený prenechať predmet krátkodobej výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
5. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom krátkodobej výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre riadne využívanie predmetu krátkodobej výpožičky v súlade s jej účelom podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibul, chodby).
6. Vypožičiavateľ nemá právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete krátkodobej výpožičky.
7. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet krátkodobej výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením.
8. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky škody, ktoré na predmete krátkodobej výpožičky vzniknú jeho zavinením alebo zavinením tretích osôb, ktoré sa v predmete krátkodobej výpožičky nachádzajú s jeho súhlasom alebo v súvislosti s účelom výpožičky podľa čl. III bod 1 tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete krátkodobej výpožičky.
9. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet krátkodobej výpožičky, ako aj všeobecne záväzné právne predpisy platné a účinné na území Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarom. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.
10. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že si je vedomý svojej zodpovednosti:
 - a) za všetky veci ním vnesené do predmetu krátkodobej výpožičky,
 - b) za škodu na predmete krátkodobej výpožičky spôsobenú ním, jeho zamestnancami a/alebo tretími osobami, ktorým umožnil vstup do predmetu krátkodobej výpožičky, v plnej výške. V prípade vzniku takejto škody je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiadava a ak je to účelné a možné, nahrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Čl. VI

Doba krátkodobej výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to v trvaní od nadobudnutia jej účinnosti do 30. septembra 2024.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,

Výpočet predpokladaných prevádzkových nákladov – výpožička nebytových priestorov

Kúrenie :

náklady na 1m²/rok

$$66\,700 \text{ eur} : 5791,6 \text{ m}^2 = 11,52 \text{ eur/m}^2/\text{rok}$$

náklady na plochu vo výpožičke na 138,89 m²/rok a mesiac

$$138,89 \text{ m}^2 \times 11,52 \text{ eur} = 1600,01 \text{ eur/rok} : 12 \text{ mesiacov} = 133,33 \text{ eur/mesiac}$$

Predpokladané mesačné náklady vypožičiatel'a na celkovú plochu vo výpožičke na 10 dní v mesiaci

$$133,33 \text{ eur/mesiac} : 30,42 \text{ priemer. kalen. dni v mesiaci} = 4,38 \text{ eur/deň} \times 10 \text{ dní} = 43,80 \text{ eura/dni}$$

Elektrická energia :

náklady na 1m²/rok

$$39\,935,44 \text{ eur} : 5791,6 \text{ m}^2 = 6,90 \text{ eur/m}^2/\text{rok}$$

náklady na plochu vo výpožičke na 138,89 m²/rok a mesiac

$$138,89 \text{ m}^2 \times 6,90 \text{ eur} = 958,34 \text{ eur/rok} : 12 \text{ mesiacov} = 79,86 \text{ eur/mesiac}$$

Predpokladané mesačné náklady vypožičiatel'a na celkovú plochu vo výpožičke na 10 dní v mesiaci

$$79,86 \text{ eur/mesiac} : 30,42 \text{ priemer. kalen. dni v mesiaci} = 2,63 \text{ eur/deň} \times 10 \text{ dní} = 26,30 \text{ eura/dni}$$

OLO :

náklady na 1m²/rok

$$3469,66 \text{ eur} : 5791,6 \text{ m}^2 = 0,60 \text{ eur/m}^2/\text{rok}$$

náklady na plochu vo výpožičke na 138,89 m²/rok a mesiac

$$138,89 \text{ m}^2 \times 0,60 \text{ eur} = 83,33 \text{ eur/rok} : 12 \text{ mesiacov} = 6,94 \text{ eur/mesiac}$$

Predpokladané mesačné náklady vypožičiatel'a na celkovú plochu vo výpožičke na 10 dní v mesiaci

$$6,94 \text{ eur/mesiac} : 30,42 \text{ priemer. kalen. dni v mesiaci} = 0,23 \text{ eur/deň} \times 10 \text{ dní} = 2,30 \text{ eura/dni}$$

Predpokladané 10 dňové prevádzkové náklady spolu vo výške 72,40 eur

Príloha č. 2 - Materiálno-technické vybavenie-miestnosť č.: 2001 + prechodová miestnosť

Názov	Počet	Inv.č.				
Modrá stolička pódium	27 ks	Bez označenie				
Čierne kreslo	12 ks					
		74/1476				
		74/1492				
		74/1499				
		74/1452				
		74/1467				
		74/1609				
		74/1465				
		74/1462				
		74/1491				
		7/615/79/16				
		7/615/74/1468				
		74/1461				
Čierne kreslo prechodová miestnosť	1ks	80/425				
Sudcovské kreslo	5 ks					
		74/270				
		74/273				
		74/268				
		74/272				
		Bez označenie				
Drevenné kreslo prechodová miestnosť	2 ks					
		24/29				
		24/30				
Stôl	7 ks	Bez označenie				
Veľký stôl sudcovia	1 ks	Bez označenie				
TV monitor	2 ks	Bez označenie				
PC monitor	2 ks	Bez označenie				
Tablet	1 ks	Bez označenie				
Mikrofón	2 ks	Bez označenie				
Multifunkčná tlačiareň	1 ks	DHM 100 21 90				
Reproduktor	2 ks	Bez označenie				
Data projektor	1 ks	Bez označenie				
Hodiny	1 ks	Bez označenie				

Schvaľovacia doložka ministerstva

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

s krátkodobou zmluvou o výpožičke nebytových priestorov medzi Slovenskou republikou, správcom Mestským súdom Bratislava IV, so sídlom: Saratovská 1/A, 844 54 Bratislava, IČO: 00 039 535 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Kanceláriou Najvyššieho súdu Slovenskej republiky, so sídlom: Župné námestie 13, 814 90 Bratislava, IČO: 50 668 277 ako vypožičiavateľom (ďalej len „zmluva“), predmetom ktorej je časť nebytových priestorov nachádzajúcich sa na prízemí budovy s celkovou výmerou 138,89 m², ktoré sa nachádzajú v administratívnej budove na Prokofievovej 6-12 v Bratislave, súpisné číslo 1012, postavenej na parcele reg. KN „C“, parcelné číslo 3432, 3431, 3430, 3429, katastrálne územie Petržalka, zapísanej na LV číslo 2419, vedenej Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor, ktorá je uzavretá na dobu určitú, a to v trvaní od nadobudnutia jej účinnosti do 30. septembra 2024.

V Bratislave, dňa 18 DEC. 2023

.....
JUDr. Andrej Holák
generálny tajomník služobného úradu

